

ABONNEMENTS

Indochine	Union Postale
Un an... 8 00	Un an... 10 00
Six mois... 5 00	Six mois... 6 00

ANNONCES LÉGALES
 50 la ligne de 6 points sur justification de 9, siédonn quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
 A forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

GIÁ BÁN

Đông-Pháp	Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00	Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00	Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước
 Theo và mandat de gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Tổng-lý:
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois



BẢO QUẢN
 186 đường d'Espagne
SAIGON

Điện thoại nói (Téléphone)
 Số 324

Chủ bút:
TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỆU **MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU**

Hỡi đồng-bào! Hãy đọc **La Tribune Indochinoise** của ông **BUI-QUANG-CHIÊU** và cử-động giúp. Giá đồng-niên 12\$. - sáu tháng 7\$

Thơ và mandat để gởi cho
M. Nguyễn-Kim-Đình, Administrateur.

THẾ NÀO LÀ một nước bị chinh phục?

Chinh-phục là đánh lấy. Một nước bị chinh phục tức là một nước bị người đánh lấy. Người dân trong nước ấy không phải là chủ-nhơn ông của nước ấy nữa. Quyền-lợi mất, đất cát mất, là bị chinh-phục về hình thể. Ngón-ngũ mất, văn hóa mất, là bị chinh phục về tinh-thần. Một nước đã bị chinh phục là mất cả hình-thể và tinh-thần. Nước nào đã mất cả hình-thể và tinh-thần thì nước đó không phương vấn hỏi được nữa. Mà bao giờ phần hình-thể cũng mất trước phần tinh-thần. Một nước mới bị chinh-phục phần hình thể là một nước mới bị « xâm lược » chứ chưa phải là một nước bị chinh phục. Bị « xâm lược » còn có ngày giành lại được, chứ bị chinh-phục thì mất hẳn. Trong sách Âu-chiến tâm-lý luận (Enseignements psychologiques de la Guerre européenne. - Paris 1916) nói về triết-học của sự chiến tranh (1914-1918) của Gustave Le Bon là một nhà tư-tưởng có danh ở nước Pháp có một đoạn kết luận như sau này: « Chinh-phục được đất một nước chưa đủ, muốn đoạt được nước ấy phải chinh-phục cái quốc-hồn nó mới được. »

« Ngày xưa Cát-thất (Cathage) đánh nhau với La-mã (Rome), tướng Cát-thất là Annibal diệt được quân La-mã ở Cannes, đã tướng đoạt được hẳn nước La-mã, nhưng cái chí người La-mã quyết không chịu thua, nên đến sau thành ra nước Cát-thất phải biến mất trên cuộc thế-giới. »

« Trong mấy dân bị nước Đức xâm-lược, chưa dân nào từng thấy thối chí, thối rã, chết còn hơn là chịu lụy. »

« Có cái nghị-lực ấy là đủ vậy. Ngày nay không có vua áp-chế nào đủ sức mạnh mà đoạt được một nước không muốn chịu lụy mình. Xem truyện Ná-phá-Luân (Napoleon) chinh-phục nước Tây-ban-nha (Espagne) thì biết. »

« Họ được đó-thành, phá được quân-đội, thân là bực anh-hung đệ nhất trong lịch-sử mà cũng không sao phục được người dân. »

« Sự tương-lai là tùy ở cái chí kiên-nghị của người. Cái phương-châm của các dân quốc bị nước Đức mưu chiếm đoạt, phải gồm trong một câu này: một là thàng, hai là chết, không bao giờ cam chịu. Cái chí cương-cường này, tạo-vật cũng không địch nổi, người ta cũng không địch nổi, mà đến cái văn-mạng cũng không địch nổi được. Tôi đã từng nói đi nói lại điều ấy nhiều lần. »

Nay tôi lại nhắc lại một lần nữa. (1)

Thế thì một nước bị chinh phục tức là một nước bị chinh phục quốc-hồn như ông Gustave Le Bon nói trên kia, vậy thế nào là quốc-hồn? Muốn nói cho tinh tường thì trong phạm vi một bài báo không sao nói hết, chỉ nói tóm rằng: quốc-hồn là một mối vô hình nó ràng buộc người ta lại, người đời trước và người đời sau, làm thành một đoàn thể thiên nhiên cùng một ngôn ngữ, cùng một văn-hóa, ăn ở tự hiệp cùng nhau trong một đất nước, cùng chung thờ một tổ tiên, cùng chung một lịch-sử, an vui, đau đớn có.

Một nước bị chinh-phục tức là quốc-hồn nước ấy đã phân lìa giải tán không kết tinh lại được, không thấu phục lại được nữa. Nay thử hỏi nước Nam ta có quốc-hồn chăng? và cái quốc-hồn ấy có còn chăng? Hay đã bị chinh-phục rồi? Xin có mấy lời phân giải sau này.

Xét cái lịch-sử của tiên-dân ta bánh trưởng về cõi nam, cái thế-lực của tiên-dân ta chống cự với dân Tàu cũng nhiều đoạn về vang hiên-hách, nghiêm-nghiêm làm chủ-nhân ông trời mấy ngàn năm trong một khoảng sơn-hà gồm vớ giữa bán-đảo Ấn-độ China này thì nước ta sao phải là một nước vô hồn. Nay nước ta lại quyênđứ mất, nhưng ngôn-ngữ chưa mất hẳn, văn-hóa chưa mất hẳn, tinh-thần háy còn. Phần tinh-thần ấy tức là quốc-hồn, thế thì quốc-hồn ta chưa mất. Vậy mà quốc-hồn ta có được tinh táo mạnh mẽ chăng? Chắc ai cũng công nhận rằng quốc-hồn ta ngày nay đã không được tinh táo mạnh mẽ mà đang sắp đến ngày tiêu diệt nghiêng đổ đấy. Nếu ta không đủ bờ vững vách dày để giữ gìn rào đón thì biết đâu một ngày kia không tiêu diệt.

Ngày nào quốc-hồn ta tiêu diệt, tức là ngày nước ta bị mất. Quốc-hồn còn đó, chẳng những phải giữ gìn rào đón, lại còn phải nuôi nấng chăm chút cho cái hồn ấy ngày thêm tinh táo, ngày thêm vững mạnh, chung đúc thành khối, kết cấu thành dây, không có cái mảnh lực nào làm cho phân lìa giải tán được, mới đủ sức mà đối-phó, mà chống cự với ngoại xâm. Nhưng bây giờ nước ta đang sống giờ ác nghiệt kia, để khôi phục lại cái phần hình-thể tức là giữ cho nước ta còn được cái phần hình-thể và tinh-thần mới là một nước hoàn-toàn, có thể sánh hoạt được trên mặt địa cầu này, mà thích cảnh chen vai cùng người thế-giới. Cái công chăm nuôi gây dựng ấy, công của quốc-dân đã là một lẽ hiển nhiên rồi, kẻ thức giả ai cũng phải biết.

Vậy chúng ta hãy định ninh rằng: hễ nước ta còn là nước ta còn, hễ chưa đến ngày tiêu diệt, nhứt-tâm kiên chí, tùy lực tùy tài mà làm việc cho quốc-hương tổ quốc.

Lại xin thế theo ý các nhà tư tưởng về quốc gia mà kết luận rằng: Quốc-hồn là một mối thân thân thiêng liêng đầu làm thế nào cũng không làm cho tiêu diệt được, càng tỏa-chiết lao-lung thì càng mạnh bạo phát-thể thêm lên. Vậy chúng ta phải nên vững bụng mà tin cái lý-vương ấy họa là có ngày sẽ thiệt-bành được.

Nhơn lúc này dư luận quốc-dân còn phân vân nên mới có mấy lời chấp-nối để anh-em suy nghĩ, đừu văn chương thì rời rạc, ý tứ có giằng co thì xin đừng giả nể lượng mà biết cái khổ tâm của kẻ cầm bút viết bài này vậy.

Đông-Hồ
LÂM-TẤN-PHẬT

Cùng khản-quan

Quét ông có lòng tốt mua giúp báo, ấy là làm việc nghĩa còn trả tiền sót sẵn ấy là thiện làm người mà xử tròn ăn nghĩa thì còn chi quí bằng. Vậy nên kính xin quí vị mua báo để ý giúp. Bền-báo có gởi thơ nhắc nhở nhiều lần song chắc quí vị mắc đa đoan công việc nên quên, mà sự quên ấy có phương hại đến đường tài-chánh của bền-báo nên cam vô lễ kính nhắc quí vị.

B. B.

CƯỜNG-ĐAM

Ông nội tôi nói trúng

Nhớ lại lúc tôi còn bé, cạp sách vào trường, ông nội tôi còn sanh liễn, những ngày tôi nghỉ thì ông kêu tôi lại mà dạy việc nọ, việc kia, dạy cách ở đời, ăn-tĩnh đạo người.

Một khi ông nói với tôi rằng: « Con ơi, lúc bây giờ con là một đứa bé tí, ăn chẳng coi nổi, ngồi không nhắm hướng. Nhưng mà ngày sau con lớn lên thì con là người như các người khác vậy. Con phải tập thành cái tánh ngay thẳng, tự-do, đứng vì một chỗ ngồi, một môn ăn mà theo thà-phụng nhàn-hốt người ta. »

Cái tánh « a-dua bợ-dở » đáng khinh bỉ lắm. Khinh bỉ chẳng phải nội người ngoài mà thôi, cho đến chính mình người mà ta theo nằng đét, tôn trọng đó họ cũng khinh đến ta nữa.

Nếu họ liệu lợi-dụng được cái tánh « a-dua bợ-dở » mà bợ-lịch vào đầu thì họ cũng làm một vui với ta, ra tưởng trọng-dụng ta, chờ kỳ-trung thì họ xem ta rất hạ tiện vậy.

Mình là con cháu, ông-bà dạy sao vâng vậy chứ đừng sanh tâm đả-không thì nào có biết lời chỉ là trúng, lời chỉ là không.

Lòng trước xem báo « l'Echo Annamite » thấy một bài nhan đề là « Cuộc chính-trị của ta bên cõi Đông-Pháp » ông Pouvoirville (là người Pháp) nói rằng: « Dân họ Việt-Nam hiện thời chẳng phải là một thể dân-ngã, vậy thì ta phải đem một cái chính sách nào mà cai-trị cho thích-hiệp với cái trình độ của họ. »

Những nhà trí-thức Annam đương ra thay mặt cho ông-bà mà kêu ca rằng Chính-phủ xin cải cách đều này, chính-chính việc nọ, đều là người có lòng muốn cho sự giao-hoà Pháp-Việt, dựng bền chặt luôn luôn.

Hàng trí-thức Việt-Nam thật hết lòng công ta, chứ chẳng phải nói đến bọn xu quỳn phụ thế theo mà « uong nhò, rất rĩa ta (et nous ne parlons pas ici des ces intellectuelles qui vivent à nos dépens en flattaient le pouvoir). »

Cái ông Pouvoirville thì ông xem rõ mấy người đưa nịnh làm. Xem truyện Tống Nhạc-Phi thấy bọn Tần-Cối, Trương-bang-Xương v. v. đều là quân gian-nhĩn, ham mê quân lược mà nó đánh phụ-tông-lò, giống nòi..... đưng thất-tá Nhật-Trực là một vị đấng đấng chính-chánh, ghét nịnh, ghét tà. Bề ngoài tuy vui lòng mà lợi dụng bọn này cho mau đạt được cái mục-dịch của mình chờ kỳ-trung vẫn khinh bỉ chúng nó luôn luôn.

Khinh bỉ cho đến đỗi khi kia làm là té cơ người dạy bắt Trương-bang-Xương thế cho heo mà té tự.

Ông nội tôi (Annam) trước dạy tôi như vậy.

Sự tích truyện Nhạc-Phi (Tây) như vậy.

Lời ông Pouvoirville (Tây) nội như vậy, thì dầu không cho mấy tôi cũng biết rằng cái tánh « a-dua bợ-dở » thì dầu dầu cũng bị khinh bỉ.

Ngày nay tôi mới hôn-hê mà nói bằng lên rằng: Ông nội tôi nói trúng.

Tao rằng: « Bờ ngõ nên ta mới nói khảngh lời khảngh nghĩa lị phải lung tung. »

Xu quỳn phụ thế ai ai đó. Nghe đọng cuồng ngôn có thừu cùng v

THIANG NGÀO.

ĐU- LUẬN ĐỐI VỚI CÁC BÁO

Cải dịch viết báo ở xứ ta

Làm báo và viết báo mà lại có dịch nữa sao? Dịch là gì? Là bịnh truyền nhiễm. Xin thưa: Chúng tôi, anh em trong xóm, thấy báo quốc-ngữ không, một người không sức mua cho hết, phải lập hội, mỗi người mua một thứ, rồi đổi nhau mà coi, hoặc khi hội lại mà đượ, thì thấy làm từ báo rất vô-vị. Mờ ra rồi không biết coi cái gì. Coi hinh chẳng, coi lời rao chẳng, coi tiêu-thuyết nhảm chẳng? Thưa coi báo không phải coi những cái vô-vị đó. Coi báo là cần coi những bài luận thuyết mới là bổ-ích thêm trí-không. Mà coi đến bài luận, thì nói những chuyện (Chim mạnh mạnh... Tập tâm vọng...) Thì còn thú-vị gì nữa... Thì để gởi đó, hoặc ch... thì e xai lãng làm chẳng?

Thưa các ngài làm báo và viết báo (Mang bịnh dịch) được biết: Xin các ngài chớ thấy người làm, người viết mà bắt chước (truyền nhiễm).

Tuy làm báo và viết báo ở nước ta ngày nay, ngôn-ngữ chưa được tự-do, bản về chính-trị chưa được rõ, nhưng về mặt báo, cũng nên lo có-động cho đồng-bào biết thương nòi-giống, biết yêu mến nước-nhà, đánh thục cho nhau, cũng lo phương-kế gì cho nước-nhà vô-vang giàu-mạnh, hay là dạy báo, cũng chỉ phương cách cho dân em lo buôn-bán, nghề-nghiệp, chỉ chỉ, hay là nói những chuyện đạo-đức, luân-lý, để cho dân hậu-tân soi chung, mới là một tờ báo có chủ-nghĩa chính đáng, một người viết báo có tư cách, một bài văn có giá-trị. Chớ báo gì mà nói: Ông kia có làm đám cưới lớn, bà nọ có làm đám ma to, nào dọn dẹp, nào đãi đồ tây, có dự dĩ của văn văn. Nước gì có đóng chiếc tàu bay, ngày này tháng này có xử gì đó có xe-hơi lật, ghe chm vùn vùn... mà chỉ nói suông như vậy cả từ báo, thì còn nghĩa-lý gì, có ích gì, quan-thiết gì cho ai, tuy chuyện như vậy, có thật, mà rồi không khác gì câu chuyện (Mèo hàng xóm đẻ mấy con). Ấy, chớ chỉ nói như vậy, rồi bàn rộng ra: Theo thời bây giờ, phải làm đám cưới, đám ma, cách nào cho giân-tiêng, cho hợp thời, chớ nên là gì phỉ, để tiện mà làm những việc ích lợi chung. Xe lật, ghe chm, thì chỉ cách nào cho người ta đi-phòng để sau cho khỏi lật, khỏi chm. Nước kia, nước nọ có đóng tàu lớn, mà nước ta thì sao...

Ồ, mà hay là các ngài nói từ báo các ngài có phần « Hương-hóa » rồi muốn nói sao thì nói, làm gì thì làm, không... sao đóng cửa được. Thưa các ngài, xin các ngài chớ tưởng như vậy, vì từ báo các ngài, có phần « Hương-hóa » thật, có thể đứng vững được, kiếm ăn được thật, mà rồi danh giá các ngài thì sao... Chúng tôi thiết tưởng các ngài ít có đến trong chốn thôn-quê, các ngài không nghe những lời bình-phẩm của mấy người, mở tờ báo vô-vị, mất liếc vài hàng, liếc xuống, và thờ ra: « Hừ, quân giã áo túi com, vô nghề nghiệp, nói dốt kiếm ăn, làm báo viết báo như vậy, vô làm mụ mà ăn cho tởm mặt... » Thưa các ngài (mang bịnh dịch làm báo) mấy lời này thì từng mục-kích, không phải là nói thừa: Lời tuy quá đáng thật, nhưng cũng không trách nào vì đầu nên nói có lời chưa cay ấy... Vậy chúng tôi xin các ngài hãy có một chút lòng-tâm, thương đến nòi-giống, thương đến nước nhà, mà mau mau lo cải-cách làm báo và viết báo vô-vị, hèn mạt ấy đi. Và làm báo và viết báo không khác gì một ông thầy thuốc, nếu một ông thầy thuốc mà không nên thân học hành mạch-lạc không đúng, chỉ dạy ba câu thang danh tánh được, để họ móng tay dài, rồi tự xưng là thầy

thuốc, thầy thuốc như vậy sao cũng hại mạng người, nhưng cái hại ấy còn chưa bằng làm báo và viết báo mà học thức không có, lịch-duyet không nhiều, nghe thấy không rõ, chỉ lồm-bồm, bập-bẹ bả chữ văn minh, tẩu-bộ, mục đích, đoàn-thể v. v. lại còn mang một cái chủ-nghĩa hèn-mạt, là cái chủ-nghĩa « nịnh hót, bợ-dở » đó mà rồi dám tự đắc là văn-sĩ đđ vật-liệu, dù tư-cách để làm báo, viết báo, làm báo viết báo mà như vậy, có phải là hại cho kẻ hậu-sanh thêm ngu thêm dốt chăng? Có đặc-tội với quốc-dân chăng, đáng tẩy-chay chăng, đáng cho người thôn-quê bình-phẩm như trên kia chăng?

Thưa các ngài, tôi cũng biết, tôi mà nói đây sao cũng mịch, sao các ngài mang bịnh dịch làm báo, cũng mịch tôi là quân kia quân nọ, nhưng không sao im đi được, vì tôi thiết nghĩ sự làm báo viết báo có quan-hệ lớn đến vận-hội quốc-dân ta ngày sau, hừ nên hay dữ cũng ở đây.

Mong rằng các ngài chớ lấy sự làm báo và viết báo làm chơi, thì nước-nhà rất may, bọn thiếu-nể chúng tôi rất may.

Một bọn xem báo
 Hứa-an Chợ gạo

Hội L'Etoile Gadinh
 nhóm Đại-hội

Xin mời anh em trong hội đến ngày 11 Août 1926, đưng tâm giữ tới đến tại nhà... ở, 98 đường Lagrandière, đưng n'ôm đưng, đưng cử ban Trự-sự năm 1926-1927.

Hội-trưởng
 Lô-vân-Thom

Hội Khuyển học Nam-kỳ

DIỄN-THUYẾT

Tối thứ năm 12 A-út 1926, đưng 9 giờ tối, tại nhà hội Khuyển-học 98 đưng Lagrandière có cuộc diễn-thuyết Văn-kinh mời anh em đồng-bào đến nghe.

Nghề văn-sĩ ở nước ta

Dân nước nào đời nào, người làm văn cũng là một nghề rất vinh-dịu, một nghề có cái mảnh lực rất lớn, câu văn hay là một tiếng chuông chiều hồn để thức tỉnh dân còn mê mang, một môn khí-giải để bình vực đồng-bào khỏi tay cuồng-quyển, một ngôn đưng lờ đờ đừu-dề sanh-linh vào đưng sáng sủa khỏi lối tối tăm. Nước mạnh dân khôn đừu trông vào đây cả.

Ta hãy coi lịch-sử văn-chương của nước Pháp thì ta sẽ thấy nhiều tay văn-sĩ rất khí-khải hùng-háo, trở đoi những mảng nam ngời bút vô-tư mà chịu chẳng biết bao nhiêu nỗi cam-go cay-dắng. Nước Pháp đưng lên con đưng văn-minh cực-điểm là đưng như những tay văn-sĩ ấy.

Cái nghề văn-sĩ của các bậc ấy chẳng phải vì danh vì lợi, vì manh áo chén com, mà chỉ vì nước nhà vì chúng-tộc; nghề văn-sĩ như thế có trông chi mua nhà văn sĩ nổi, vì người ta chẳng ham đưng tiền mà đem bán mình để làm một môn lợi đưng riêng cho kẻ khác.

Như ông Corneille là một đưng thi-như đưng đưng ở vô thế kỷ thứ 17, đã có đứ lại nhiều đống sách, văn-chương tuyệt đưng, đưng này chẳng có đưng nào bị kịp, nhưng vì đưng ngang-thẳng mà nghèo cho đến đoi áo chẳng kín giầy chẳng lành; còn ông Voltaire là một nhà văn sĩ đưng-danh ở thế kỷ thứ 18, bị saú bầy phên-lao-từ vì ngời bút vô-tư của ông, lại thêm trôi-nổi bình-bồng, bị đưng ra khỏi xứ, nhưng cái lòng ái quốc đưng đưng đưng, cái chí anh-hung đưng đưng đưng.

(Xin coi tiếp qua trang thờ ba)

CÁCH CHƠI PHONG NHA

Giờ rảnh, không có cái gì thú vị bằng có cái máy chụp hình... LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-TRU TINH-THÂN

HIỆU KHÁNH-KÝ

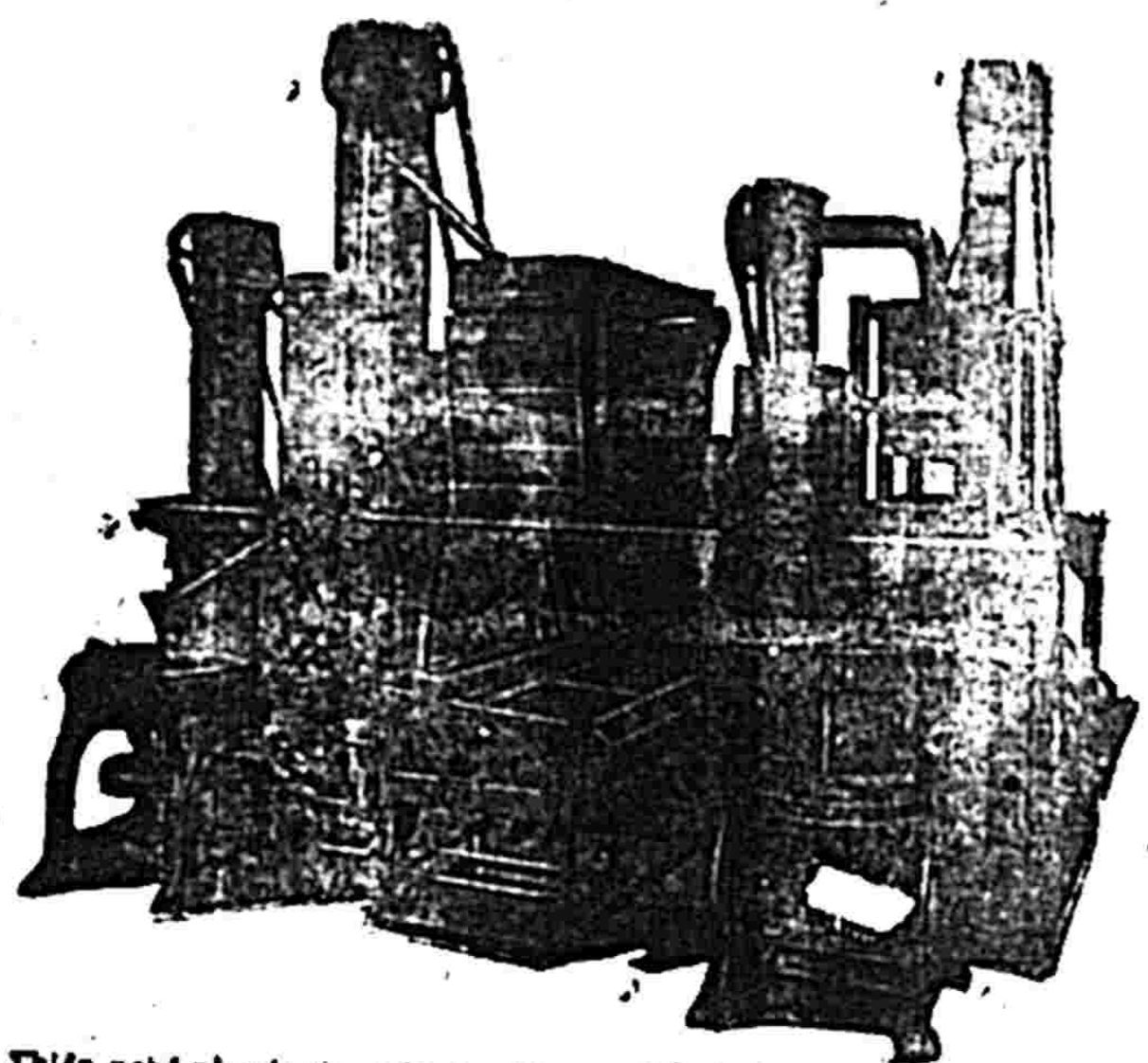
ở Saigon đường Bonnard số 54

Có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quý khách; ngà, nà, mua, bốn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dĩa, tương tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán, cách rửa tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bữa thời giờ...

A. DENHOLM

N° 38-38, Rue Lefebvre

SAIGON



Thị trường và việc này máy này là sao đã ráp hơn 80 cái nhà máy từ 10 tấn đến 500 tấn ở tại Đông Dương... NGUYỄN GIẢN MỸ - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN... MARIÉ - VÂN VÂN - MÁY LẮM DẦU, LẮM ĐƯƠNG... MÔ TÔ... NỒI SÓ DE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

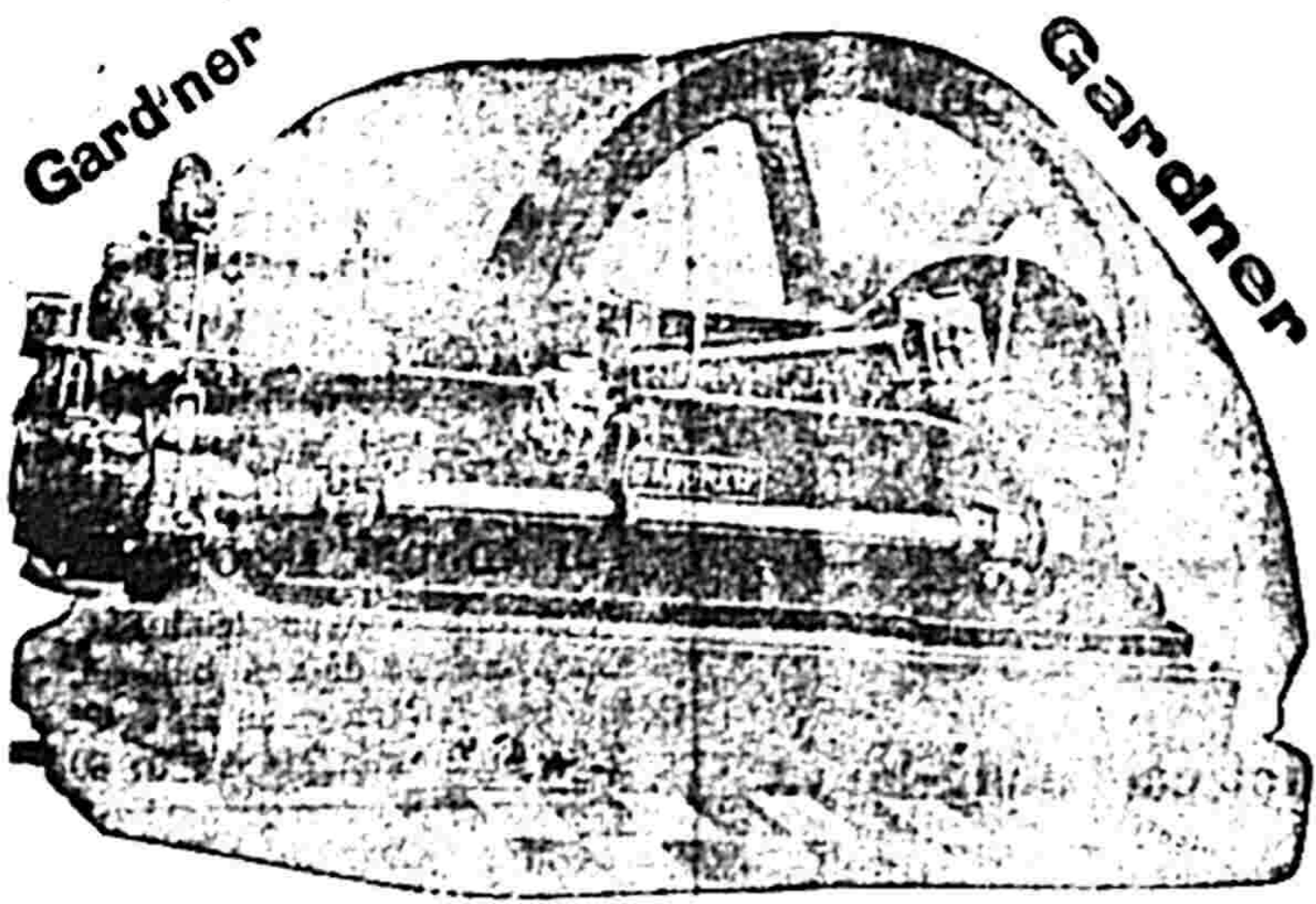
CHIÊU-ANH-QUÂN

Kính trình đồng-bang,

Nhà hàng bán cơm Annam, nem, bánh bèo và đồ ăn nóng rươi của tôi khi trước ở nơi con đường d'Espagne số 101 nay đã dời lại 3 căn phố rộng lớn tại đường Babourain số 1-36 cũng buôn bán đồ ăn nóng như khi trước, trên lầu và tầng dưới lại có nhiều phòng phòng ngủ để cho muốn để hiệu là « CHIÊU-ANH-KHACH-LAU ». Phòng vì rất sạch sẽ, mát mẻ, mỗi căn phòng rộng rãi, đồ mới tinh khiết, bởi bếp có phếp tắc để nấu lên lửa điện... Madame LY-THI-HUÉ Propriétaire rue Salcertain n° 13416 Saigon

MÔ-TÔ NÊN MUA LÀ IHU NÁY DÂY

ít hao tốn -- ít bẻ hện -- mà tốt và chắc vô cùng



Hãy mua liền đi đừng dự dự Mô-tô hiệu GARDNER là tốt nhất

làm tại bên Đại-Pháp của hãng L'Agence Française d'Industrie mécanique ở 104 Boulevard de la Bon me Saigon, bán bán và ráp luôn cho

Thần ơi, thấy vẩn-sỉ nước người rồi đem lại vẩn-sỉ nước ta mà thêm buồn thêm giận. Phần nhiều người ở nước ta dùng nghề làm vẩn-sỉ một môn lợi dụng riêng, để thừa cho đầy túi, chờ kỳ thật cái tài mọn của họ chẳng đủ cho họ làm một nhà vẩn-sỉ.

Phẩm muốn làm một tay vẩn-sỉ phải có đủ tư-cách xứng đáng, phải có một cái mục-dịch cao-thượng và nghề làm vẩn, phải có học-thức rộng-rãi, phải có từng trải việc đời, mới có thể bình phẩm nhơn-vật không sai lầm, mới có thể giữ tròn trách-nhiệm.

Chịu làm một nhà vẩn-sỉ tức là hiến mình cho xã hội để trừ-nã cái tư-tướng cao, cái xa-nghệ rộng thấy cho đồng-bào, để bình-vực họ-quyển, điều-lạc con dân lãnh cho tới tam-dạng bước lên con đường sang-lãng.

Vẩn-sỉ như thế mới đáng kính-dâng khen, đáng-nhắc nhở-nhau đời, đáng danh-truyền hậu-thế. Có đầu như người mình chẳng kể tài-bên học-thiếu, bước-càng vào làng vẩn-kiểm-thử đũa hơi mà tự-xưng-mình là một đấng dạy-dẫn, một nhà vẩn-sỉ. Mà hề đặc-chỉ-chứng-nào thì càng ở-tôn-tư-dại-chứng-này, ngoài-thể-cái-mặt-nạ-thương-nước-thương-dân, mà trông-la-một-cái-tiền-đựng-cơm-hè-ai-chịu-lo-cho-dạy-tôi-thì-dau-ai-xuì-quên-cá-dồng-bào, quên-cá-trách-nhiệm-công-chẳng-từ-nam. Ôi! đời-này-thay!

Lưu-truyền-hay-trái-tai, lừng-ngay-thường-mịch-học, nhưng-vì-xa-hội, vì-lẽ-chung-phải-thờ-thờ-doi-lời, mong-ràng-các-vẩn-sỉ-đây-sẽ-thành-giáo-sĩ-tính-lại-thì-nên-qui-cả-mới-vững-bền, cái-trong-lại-nước-nhà-mới-có-dầu-may-mắn.

THANH-THỦY

Thương thưởng

Nhơn dịp quan Toàn-phep A. Varenne viếng miếu Hùng-vương và dự lễ h. cơ-cuội, các nhà hội Canh-nông của ba tỉnh, Soctrang, Baclieu và Cantho, (t) các viên chức và người chủ-sua, đã đồng-ngiê-tau-trương-hâm-tuổi và khải-bái:

Phù Hâm

M. Lê-tha-Cang, Hội-đồng-chủ và Hội-đồng-kh. ở Cantho.

Huyện Hâm

M. Phan-quang Thiệp, Cai-tổng, hội-nhiệm ở Can ho.
M. Huỳnh-Kỷ, Diên-chủ ở Cantho.
M. Vuong-Luong, Hội-đồng-địa-đ. ở Baclieu.
M. Bùi-dây-Ty, Diên-chủ ở Soctrang.
Đạt-nam long hội tỉnh
M. Nguyễn công Kiên, Cai-tổng, Hội-trưởng-cải-nghành-hội-Can-nông ở Baclieu.
M. Trần Văn Lương, Ủy-viên ở tại Tô-bố Cantho.

Cao-mên hội tỉnh

M. Trương Văn Nga, Trì-phủ-chủ-quận-hầu-ành Cantho.
M. Võ-thành-Đề, Hội-trưởng-hội-Can-nông Cantho.

Vạn tượng bầu tỉnh

M. Lê-tha-Cang, Diên-chủ ở Soctrang.
M. Ông-mạnh-Kỷ, Cai-tổng, Hội-nam-hội-trưởng-cải-nghành-hội-Can-nông ở Soctrang.

Kim Tiền

M. Phan Văn-Châm, Hoàng-cá, Hội-viên-hội-Can-nông ở Baclieu.
M. Lâm-Vân, Hoàng-cá, Phó-Hội-trưởng-cải-nghành-hội-Can-nông ở Baclieu.
M. Trần-thị-Thị-Anh, Cai-tổng, Đạt-tiến-chủ ở xã-văn-hội-Can-nông ở Baclieu.
M. Lâm Văn, Huyện, Thủ-bộ-hội-canh-nông ở Soctrang.

M. Trần Văn-Huyền, Cai-tổng, Phó-hâm-hội-viên-hội-canh-nông Soctrang.
M. Huỳnh Văn-Cang, Cai-tổng, Hội-nam-hội-viên-hội-canh-nông ở Soctrang.

Ngân-bi nhĩ hạng

M. Quoc-Hàn, Hội-trưởng-hội-Can-nông Soctrang.
M. Dương-Sy, Cai-tổng Hội-viên-hội-canh-nông ở Soctrang.

Đề tại ngoại

Ông Phan-dây-Huy, Agent to hu'que ở ngoại, theo-đời của ông xin, đăng-đề tại ngoại một năm không-án-lưu-gi-kể từ ngày 16 Septem-bre 1926.

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHỦ-NHÂN

Tân-dã Nguyễn-khắc-Hiếu

Tòa-Báo

50, Route Mandarine HANOI

Giá một năm 4\$ - nửa năm 2\$20

Tôn-chỉ là đôn-tự-luân-thường, phủ-thước-phong-hóa, mong-cho-đạt-đến-số-quốc-dân-có-tư-cách-là-mục-dịch.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

Quần cáo đồng-bang

Kính cáo đồng-bang đồng-động-ré: Lục-Tinh-Khách-Lưu nay tới tu bổ sửa-sang-lại rất tinh-khiết việc trong phòng-dậu-đồ-đá hoàn-toàn. Còn trong phòng-bếp-đồ-đá sai-khiến-rất-vừa-đúng-qui-khách.

Ban ngày thì có con-sour gát, ban-lôm-lại có hạch-garden gát.

Ấy vậy việc trong phòng-dậu-đồ-đá sắp-đặt-yên-rồi, còn như qui-đồng-qui-thầy-di-cổ-xe-hơi, muốn-đề-tại-phòng-thì-cũng-có-chỗ-đủ, còn như muốn-thông-thả-nữa-tới-có Garage riêng một-cái-xe-một-cán, obla-không-mạnh-cát, khố-lo-trầy-trụa-chỉ-cái-xe, vì là cái Garage của tôi-lờ-lấm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa-sang trong ngoi-cho-vừa-ý-qui-khách, nay tôi kính-thỉnh-qui-đồng-cộng-qui-thầy-sân-dịp-đi-Saig-nghé-lại-phòng-tôi-mà-nghe-một-lần-có-ý-như-máy-tôi-tôi-nói-trên-đây-không.

Vậy tôi lấy làm-thâm-cảm-trong-học-châu-có-lòng-giúp-cho-đồng-bang, đồng-mau-tấn-bộ-tôi-lấy-làm-đội-oi-vé-càng.

NGUYỄN-MINH-NGOC
đit Chấn TÙNG
Chủ-nhơn,
TINH KHÁCH-LƯU

Máy Xi kèn

NHÀ-THANH-HUONG
Kính-cung-qui-đồng-và-qui-thầy-đồng-ré. Tôi-tôi-có-ban-xe-máy-và-đồ-phụ-tùng-xe-máy, có-máy-xi-đit-ni-cô-6), có-xi-các-thứ-đồ-xe. Vậy xin-trong-lực-châu-qui-khách-có-cần-đang-xi-mền-đồ-chi, xin-gõi-thông-đến-cho-tôi, thì công-việc-làm-rất-kỹ-lưỡng, đã-mau-đạt-lợi-ré, v-ật-là-giá-ré-hơn-các-nơi.

Chủ-nhơn
ĐẶNG-CHAU-TUÂN
Rue Lagrandière N. 288 Saigon

TRẦN-MINH

HỌC-ĐƯƠNG LONGXUYEN

Thầy-giáo-sinh-thi-tiểu-học và sơ-học

1. Hà-tiên-sanh dạy-quốc-văn, Hán-văn và Luân-lý Việt-Nam.

2. Trần-minh-Quân xuất-thân-trưởng-Sư-phạm-dạy-ám-tả và mẹo Pháp.

3. Nguyễn-tân-Cái bằng-cấp-tốt-nghiệp-Thương-đồng-sơ-học và văn-bằng-tư-cách-giáo-dục (Diplôme d'études primaires supérieures et Certificat d'aptitude pédagogique). Cựu-học-sinh-trưởng-Tủ-tài, dạy-khoa-văn-chương Pháp.

Nguyễn-thái-Hưng, bằng-cấp-tốt-nghiệp-Thương-đồng-sơ-học và văn-bằng-tư-cách-giáo-dục (Diplôme d'études primaires supérieures et C. A. P.) Cựu-sinh-viên-trưởng-Sư-phạm. Dạy-toán-pháp và Khoa-học.

4. Trần-nguyên-Đoán, bằng-cấp-tốt-nghiệp-trưởng-Xảo-ngệ. Dạy-vẽ và viết-thủ-tả-Linh-xuất-thân-trưởng-Cảnh-rông. Dạy-cách-trồng-tiêu và tư-chất-thảo-mộc.

5. Trần-toàn-Phái, cựu-Giáo-viên-trưởng-Nguyễn-Thông. Dạy-quốc-văn

Table with 2 columns: Học phí mỗi tháng, and amounts in \$ and cents.

At lo bử học thức cho trẻ em?

Theo trong th-ời-dại này, sự-giáo-dục trong-xứ-ta-rất-chật-hẹp; trong 10 trẻ nhỏ Annam, duy-có 1 đặng-vào trường-học-tập-mà-thời. Như vậy những người trong nước ta trông-nom-vì-giáo-huấn-ấy-là-một-người-có-công-to-với-xã-hội Annam vậy. Trong hàng người nói-trên-đây-nên-kể-tên-các-ông-đã-có-nhiệm-thành-lập-trường-tư-thực, như-thì-là-máy-trường-tinh-học-pi-l-thật-ré-mà-lò-lần-cho-trẻ-em-thật-nhiều.

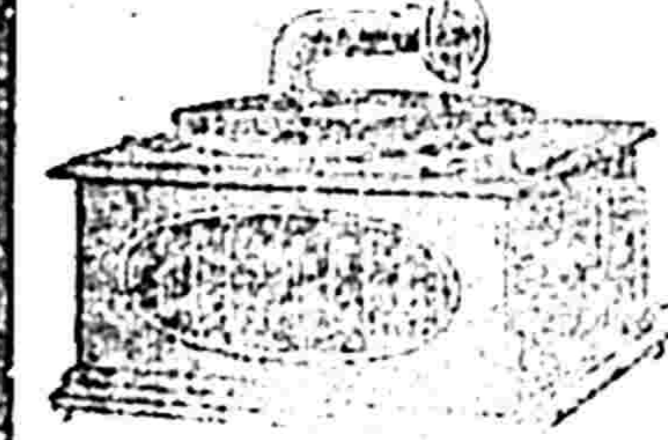
Như trường TRẦN-MINH ở Long-xuyen là một-chỗ-mà-cáo-người-có-lòng-lo-sự-học-thức-cho-con-cháu-nhè-đầy. Cái-kết-quả-của-trường-ấy-nam-nay-làm-chứng-cho-sự-giáo-dục-cần-mẫu-siêng-nàng. Trong 15-cử-từ-đi-tiểu-học-đậu-đặng 13; trong 7-trở-đi-sơ-học-đậu-đến 6. Như vậy-chẳng-đáng-mà-giới-thức-cho-đồng-bào-sao?

Đĩa hát hiệu PATHÉ giá rẻ mà lại có đủ bản hát của những bạn hát có danh là: Van-hí-bang Tân-thỉnh và Thầy Nam Tú

Lại có những bản hát bộ Annam cũ những bạn hát: Nam Tô và Cô Tâm Sẽ có lại trong ít tuần lễ đây

Muốn nghe đĩa hát hiệu PATHÉ thì phải dùng đầu máy hát bằng kim ngọc thạch (supersaphir) của hãng PATHÉ, những đầu máy hát khác thì dùng không được.

Bản-hiệu có bản đủ các thứ máy chắc chắn chống-hư-mả-lại-xin-đẹp-giá-từ 78\$ tới 325 \$.



Và lại cũng có bản máy hiệu riêng là DIAMOND giá rẻ mà lại tốt nữa. Giá bán: 19 \$

Muốn cho được thiệt hiệu thì phải này cho dùng: Máy hát hiệu PATHÉ Đĩa hát hiệu PATHÉ Đầu máy hát kim ngọc-thạch (supersaphir) hiệu PATHÉ



CÓ TRƯ TẠI TONKIN Etablissements ORPHEE 9, Bd Amiral Courbet HAP-HONG PATHÉ-ORIENT 10 Boulevard Charner SAIGON

ĐẤT CHO MƯỜN, LẠP HÀNG BƯỜN

Ba ngàn vuông, theo sông cá; Cát rãnh máy, lập trại cưa, Đành dây dứa, cũng lò gạch; Lập hàng dẹt, nở vựa dầu; Năm năm dàu, không ăn thuế; Mấy năm kê, sẽ tỉnh tiền; Bất sơn điền, tề Rạch-cát Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành Chỗ hội rãnh, Toà Tân-Đạo Hoặc nhà báo, chỗ thông thương Bút-hữu-Lương, mà điện nghj.

BỮ HỮU LƯƠNG

Advertisement for BÔNG-HÒA-LỢI Tailleur Tonkinois, 69 Rue Tunny-die Phuong CHOLON. Includes text about clothing and services.

GOVAP

Xe diên sắt non

Bên tay lái chừng sáu giờ mười lăm nơi ga Góáp, vì một cô sơ y mà phải bỏ mạng.

Nguyên do một cô sơ y 18 19 tuổi, ở Quán-tré đi chợ Govap nhưng mà khi cô đến chợ mua đồ xong xuôi, rồi thì cô mua giấy vé Quán-tré, nhưng vì xe vào tới cô ta lại đặt tay trái vào tay phải của người lái xe, cô vội chạy đi qua bên kia là.

Nhưng mà khi cô vội chạy qua thì cái xe lửa ở Hố-môn vừa tới nên mới có một cái cô nhào lạng. Anh coi máy thấy vậy nên lật đặt tay trái mà cái tay của cô sơ y nên chỉ cái đầu máy trước tới cái bàn với trước qua mình cô ấy thì hẳn có đá tách mìn dươg gian. Nếu cho xe chạy lên trên thì cái tay phải của cô sơ y, còn bằng tay trái thì cái tay của cô sơ y phải mất một bàn tay, lấy ra bằng đũa, nên cô một người Langsa chạy tới bên tay trong cho đem con dĩa ra mà dĩa cho hông bít cho bít với dĩa kéo cái tay của cô sơ y, đem lên trên, một người Langsa cho cô sơ y đi mua nhiều mà trùm cái tay cô sơ y rồi rồi người Langsa ý, kéo làm tới người cho cô sơ y vào vào sự rồi rồi mà phải bỏ mạng.

QUANGNAM

Cop chụp một lần ba người

Ngày 26 Juillet, một nhà hai anh em và một đứa con ở làng kia gần chợ Tây-loan, bị cop chụp.

Số là sớm mai hôm ấy, đứa nhỏ 13 tuổi đi ra ngoài, dẫn theo một con chó.

Đến gần bụi cây, cop ở đầu chạy đến bắt con chó. Thằng nhỏ la lên, cop bắt con chó rồi lấy thẳng nhỏ. Người chủ ở trong nhà nghe tiếng, xách cây chạy ra, cũng cop giao chiến.

Cop bắt thằng cháu chụp lấy người chủ. Người anh biết tin, lật đật chạy ra, toàn nỗ lực để cứu em và con; cop liền bắt người em và lấy người anh.

Khi cop cùng người anh đương chống cự nhau thì người em lồm cồm ngồi dậy, xách cây chạy đến trợ chiến.

Cop bị đau đòn, tìm đường tẩu thoát.

Lúc ấy làng xóm mới hay, kéo nhau đến, thì cop đi đầu mắt rồi chỉ thấy 2 anh em và đứa con bị thương nặng, liền xin, không xuống nhà-thương Tourane điều trị.

Thằng nhỏ bị thương nặng quá, điều trị không hiệu, trưa 27 Juillet đã bỏ mạng tại nhà-thương.

Người em cũng bị thương nặng, tưởng may sống sót được, hay đầu đến hôm 28 Juillet cũng theo cháu mà đi luôn. Còn người anh, thân thể tuy bị nhiều vết thương nặng, nhưng không đến nỗi hiểm, cứ như lời quan Thây thuốc nói, thì người này có thể cứu được.

Đáng thương thay và đáng khen thay cho cái can đảm của hai anh em nhà này.

KIỀU-TUNG

CẦU CHUYỆN

« BẠC BÒ »

Phước, le 2 Aout 1926.

Tổ vài hàng cho ông Chủ bút Đồng Pháp Thới-Báo rõ. Tôi thấy trong nhật trình của ông số 457 ngày 9 Juillet 1926 có nói về « Bạc Bò ».

Khoản này ông chưa rõ cách trong đống trong làng, khi cho vay thì họ ăn cần còn luo xong việc rồi thì còn ngó ngàn chỉ tới nữa.

Có nhiều người giữ số cho vay từ đó đến nay, mà chẳng biết trưng hay! k' ông, mỗi khi xở số làm sao mà hay. Quan trên có phát bố cáo máy số trưng về quê; vì ông rồi giao cho làng. Xã trưởng có chủ xép để trưng và chờ có rao truyền cho ai biết mà dò số của mình. Máy người biết chữ thì chẳng nói làm chi, ngặt kẻ dốt-làm sao mà hiểu được.

Ông cũng dự biết khi cho vay thì các quan cần mần đi nhà này nhà kia khuyên cho ai ai cũng hết lòng cho vay một hai số ai không đủ sức thì hùn lại mà cho vay chung một số, mà chứng xở số, ai hay thì hay còn ai không hay thì thôi kệ. Cho nên nhiều người có số quốc-trái mà không biết số của mình ấy trưng hay không.

Mỗi hạt dĩa có số sách, có tên họ người mua và Quốc-trái Đồng-Pháp mỗi kỳ xở số có số hạt nào trưng lớn nhỏ cũng biết, chờ chỉ sau khi xở các quan dò ý coi lại số dân của mình người nào trưng thì cho người ta hay đến mà lãnh bạc, nếu làm như vậy thì có lý nào số bạc 230.000 \$ mà không ai lãnh, chừng nào người nào bỏ

Tin tâu

TAU TÒI

Ô Pháp qua

Chiếc Amiral Nelly ngày 10 aout. Chiếc Amazone ngày 11 Aout. Chiếc Ambolse ngày 18 aout. Chiếc A-gers ngày 25 Aout. Chiếc d'Artagnan ngày 8 Septembre.

Ô Bắc-hộ và Trung-hộ tó

Chiếc Chantilly ngày 12 Aout.

Ô Nhựt có Tâu qua

Chiếc G. Metzinger, ngày 20 aout. Chiếc Amazone ngày 17 Septembre.

Ô Singapore qua

Chiếc G. O. Roome, le 11 aout.

TAU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cusully, ngày 15 Aout. Chiếc Camranh, ngày 12 Aout. Chiếc G. Meidinger ngày 23 Aout. Chiếc Amazone ngày 20 Septembre.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Claude chappe ngày 11 aout. Chiếc Ambolse ngày 22 Aout.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Amazone ngày 14 aout. Chiếc Angers ngày 18 Aout 1926. Chiếc d'Artagnan ngày 11 Septembre.

HÀNG MỚI: HÀNG MỚI!

Garage VIET NAM

345 rue Frère Louis (aux mares) prolongée Lagrandière. Saigon

Kính mời quý ông quý bà trong lục-châu rõ:

Tôi mới lập hãng sửa xe hơi và các thứ máy hơi có lãnh sơn đá kiêu và có đồng thùng xe nữa. Hãng tôi lựa thợ lành nghề có danh tiếng, làm mau mánh và rất kỹ lưỡng, tôi dám bảo kết (garantie) nhưng món nào của hãng tôi sửa.

Xin đồng bang chiếu cõ

Xin đồng bang chiếu cõ.

Chủ-nhơn: Vũ-vân-ON

Còn giá cả thì rõ hơn các nơi.

thì họ cho quan bay, chừng đó nhập dầu thì nhập. Cái này k' ông hay không biết thì làm sao mà lãnh. Vậy xin ông làm ơn ăn hành bài này vào báo, mong quan trên đ' ý cho đẹp lòng dân.

TRẦN-THỊ-TY ở Kampot qua ngų Hai-lân

Tiểu thuyết

Tiên-bac - Bac-tiên

Và Cay Dướng Mùi Dời của ông HỒ-VAN-TRUNG

Có để bán tại Báo-quán

GIÁ: 0\$50

Cáo bạch

Kính trình cho đồng bang rõ, nay tôi có một chiếc phổ biến dầu essence tại đường Cay-mai, môn bài 60, gần chùa bà Ch'ơn.

Tiệm tôi bán ròng một thứ dầu essence Shell, không có pha và cũng không chích, bít.

Một thùng đầy đong 19 lít ruốt, và có chiếc ra ve chai bán là và bán sang đêm; Xin đồng-bang chờ thấy rõ mà mua làm dầu xau và thùng dầu lưn. Có mua xin làm thì biết.

Xin đồng bang chiếu cõ, tôi rất cảm ơn. Đền tại hãng Franco-Asiatique báo 5615 một thùng, mà họ mua về bán sục giá. thì đồng bang đủ biết trong chỗ đó sự chi chi mà mới dám báo là.

NGUYỄN KÝ-SÁT

cụ Trĩ-Huyện Cholôn

Quảng Cáo

Nhà hàng bán cơm Tây hiệu Hotel. Restaurant Franco-Chinois ở đường quai Testard 46-48 47 Cholon kể từ ngày 5 Aout đã đổi chủ và đổi hiệu lại là HOTEL QUÂN-HUNG. Ông bán cơm Tây và cơm K'ách-trứ, của người em ông chủ nhà hàng Quán - Hạp Saigon đường làm Quán-lý.

Kính mời quý khách chiếu cõ đến dùng cơm hoặc lấy về nhà hay là đặc tiệc thì chúng tôi hết sức chọn lựa món ăn kỹ lưỡng và rất đẹp ơn quý khách

Duy-Xuân ân-quán

Tại đũa cầu sắt Sadec

Có in dĩa của trẻ thơ, tuồng, truyện, sách băng chõ Langsa và quốc ngữ. Có in số bộ, các thứ giấy vẽ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thư, thiệp tang, thiệp mời đám cưới v... v...

Có bán dĩa của trẻ giấy viết, mực đỏ, mực, ngòi viết, thước kẻ, gôm, viết chì và chì thứ sách về cho học trò các trường tiểu.

Mọi món đều hảo rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ân-quán



Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn điện thấp trong nhà

Bán bóng đèn xe hơi đủ thứ.

Bán đồ phụ tùng về nghề làm con

dầu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán hình đồng hồ thùng nước xe

hơi, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bán Saint Christophe đồ xe

hơi, bán sỉ và bán lẻ.

CÓ THỢ

Sửa máy viết và máy bắt dĩa thứ

hiệu.

Có cho mượn máy viết, mượn ngày

mười giờ, mượn tháng, quý vị có

máy cũ muốn bán bán hiệu cũng

muốn.

Khắc con dấu đồng theo kiểu kiêu

thời.

Khắc hình vẽ đá vẽ thau đồ mộ

bia và treo chơi.

Khắc bản đá chữ thép vàng lá đồ

mộ bia lâu ngày không phai.

Khắc bản xe hơi, xe kéo, xe máy.

Khắc nhãn thuốc hoặc rao vẽ hàng

hóa (Marque déposée).

Có thợ vẽ trong nhà muốn vẽ kiêu

gi cũng có thợ.

Chủ-nhơn

BỒ-NHU-LIÊN

91 rue d'Espagne.

SAIGON

Đồng-bang có in món chỉ xin do nơi

nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sóc-trăng (đường Đại-ngãi)

Chủ-nhơn: TRẦN-VĂN-ĐIỂN

Xin lưu ý kéo lăm lựa lèo giã

Kính cùng Lục-Châu Quý-Khách đặng rõ. Bảy lâu công như Đồng-Bào ra ơn chiếu cõ vì ngula Lạc-Hồng nên của hàng tới nay đặng bên vãng? Thây tới hết lòng hậu cảm Quý-Khách và cùng.

Vậy nay tôi xin báo cáo cùng Quý-Khách trong Lục-Châu rõ rằng. Tiệm tôi có bán đồ các thứ hàng lụa và LỤA-LÈO. Và lại thứ LỤA-LÈO này của tôi chế tạo để hiển cho Quý-Khách dùng mà may quần áo mát và Chemois thật là một thứ LỤA nới hóa tốt nhất về cùng. Quý-Khách có dùng thấy đ'ư vừa ý.

Nay cũng có nhiều chỗ bán LỤA LÈO song không phải thứ LỤA LÈO của tôi trữ bán bấy lâu. Thệt thứ LỤA LÈO của tôi thì màu NGÀ (CRÈME) không trắng như hàng TÀU, dùng lâu càng chất ch'á xát th'ố nh'ỏ cũng không nao núng. Vậy cũ xin Quý-Khách đ'ý kéo lăm LỤA cũ khi dùng ch'ớng đ'ặng lâu.

Nay kính

« AU TISSEUR »

Solaris

82 Boulevard Bonnard

NGUYỄN-KHẮC-TRUONG

Propriétaire

P. S. - Nguyễn-khắc-Truong tốt

ngiệp trường th'au và d'ệt tại thành

LYON là tay sáng tạo nhà d'ệt P. LÉ-

PHÁT-VINH.

TIỆM CHỤP HÌNH

PHOTO NADAL

Số 118-120 đường Catinat

Có đủ đồ về nghề chụp hình, máy chụp hình đủ cỡ mà rộng hiệu tốt nhất, như có 9x12, 12x18, 18x24 kiển, giấy, nước thuốc.

Giá nơi không đ'au bằng

Có giá riêng rất nh'ỏ cho các nhà

ng'ũ.

Hãy hỏi cuốn biên giá cả

Muốn bán

Một cái xe hơi kiểu Peugeot 7 chỗ ngồi 15 ngựa, máy còn tốt. Ai muốn mua xin hỏi ông Trần-huy-Liêu, Chủ bút Đồng-Pháp Thới-Báo.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỠC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Đầy thép nói số 638 — Đanh đầy thép chữ số: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỦ THUỐC CAO, ĐON, HOÀN, TÁN, RẤT THÂN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dân này dùng để mà trị các chứng bệnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghê ch'ốc vì d'âm hóa mà sanh ra s'ái ghê, hoặc bị phong đ'âm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị h'ết-xoái hay là nổi hạch, l'ện độc ác độc, hoặc bị d'ương-mại thành độc mà lở loét ra, hoặc bị ph'ùng l'ũu cũng nước sôi, con nít bị th'ái độc, s'ái ăn l'ũu d'ầu, cũng các chứng ngoại khoa l'ũu l'ũu sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dân này mà d'ân nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, d'ết-hết nhức nh'ối, đau đ'ớn, mà lại mau k'ết da non, nh'ếp m'ặng.

Thuốc dân này dùng nó bất kỳ là ghê gì th'ết là b'á phát b'á trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy d'ầu mà quét thuốc dân này rồi dán lên mấy chỗ u ghê, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi th'ố là 0\$20

VẠN ƯNG PHÁT ĐON

Của Ông Lương y Vi tá Sanh b'áo

ch'ết tại Quảng đ'ông đường Đại-th'au

Thuốc này trị các chứng k'ết ra sau này:

Trị b'ệnh la m'ưa, b'ệnh kiết, nhức đầu đ'au bụng, b'ệnh tức là đ'âm đ'ỏ và đ'âm trắng, tay ch'ơn môi m'ết, ăn uống không tiêu, b'ang gió, và đi t'au d'ại s'óng, hoặc cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, chóng m'ây chóng m'ặt hoặc bất tỉnh nh'ơn sự, h'ết uống thuốc này thì m'ạnh li'ên.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi d'àng xa xuôi, k'ết đi ghê, đi th'âm b'ệnh, thì hãy ng'âm vài hoàn trong miệng, trừ đ'ặng các b'ệnh, thêm sức m'ạnh, k'ết trong m'ình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc này thì ăn uống đ'ể tiên, b'ỏ k'ết.

Mỗi ve l'ũn... 0\$40

Mỗi ve l'ũn... 0\$10

Mỗi ve l'ũn... 0\$5

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA

VẠN BÍNH HỒI-XUÂN-ĐON

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng b'ệnh con nít, bất cứ là b'ệnh chi, h'ết uống thuốc này thì an nh'ien vô sự; h'ết b'ệnh nặng thì uống nhiều, h'ết thấy hiệu nghiệm.

Ph'âm những b'ệnh cấp m'ạng kinh-ph'ong, n'ội thương ngoại cảm, thương hàn t'ái nh'ột, ban ch'ân nóng v'ũi, ho hen th'ỏ đ'ỏ, đ'âm ng'ân số m'ủi, đ'ại tiện ch'ằng thông, tiểu tiện có huyết v... Phải dùng thang cầu đ'ang bạc h'ết cho uống với thuốc; hoặc nh'âm nửa đ'êm, hoặc ch'ỏ không có ti'êm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng đ'ược, th'ườn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa n'úm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau th'ết ruột, thương phong s'anh ho, ợc sữa, k'ết đ'êm, hoặc s'anh nóng lạnh, hoặc ki'ết m'áu, th'ấy đ'ều trị đ'ược.

Ph'âm những b'ệnh con nít th'ặng ph'ở còn non, th'ân khí chưa đ'ể, n'ôn khi'êm đ'iều hòa, th'ường s'anh nh'iên chứng. Nên đ'ể đ'ể con nít th'ườn m'ạnh ch'ằng đ'ể.

thì phải lấy một h'ườn thuốc này đ'âm nhỏ b'ỏ ngay vào r'ùn, rồi lấy một miếng thuốc đ'ang Phong-thấp-cao của Đ'ồng-đường mà d'án trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết b'ệnh li'ên.

Thuốc NHI THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BÍNH HỒI-XUÂN-ĐON này là thuốc bao s'ấp, trong mỗi h'ườn bao s'ấp đ'ưng đ'ược 5 h'ột; con nít mới vài la tháng cho uống chừng 1 h'ột; một hai tuổi cho uống 2 h'ột; ba bốn tuổi cho uống 3 h'ột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn h'ườn là năm h'ột. Ch'ư t'ôn c'ỏ mua, xin hãy nh'ìn cho kỹ cái nhãn hi'ện « ông ph'ật », k'ết l'âm đ'ỏ giá.

GIÁ (Mỗi h'ườn là... 0\$10)

(Mỗi h'ộp 10 h'ườn... 0. 90)

NHI-KHOA CĂNG-CO-TÁN

Chủ trị con nít cấp m'ạng kinh-ph'ong, các chứng b'ệnh của con nít k'ết sau này: C'ảm mạo thương hàn, m'ình nóng, m'ặt đ'ỏ, bị đ'âm ng'ân ch'ận, con m'ắt l'ão li'ên, hoặc tr'ợn tr'ần c'ỏ r'ưng c'ưng h'ám, b'ất li'nh nh'ơn sự, m'ặng, m'ột tr'úng khí, trong ruột đau th'ết, hơi th'ết th'ết k'ết m'áu v'ũi ho k'ết k'ết

đ'êm và gi'ết tay gi'ết ch'ơn, đ'ường đ'ại hu'ết b'ón, hoặc miệng m'ồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PH'ONG phải đ'ùng nước trà mà nóng với thuốc tán này.

Còn th'ọt nóng, th'ọt lạnh, khi m'ưa khi t'ả, rút tay rút ch'ơn, da m'ặt xanh, vàng m'ết, óm g'áy, khô kh'ỏ, ợc sữa, ăn uống ch'ằng đ'ặng, kh'ỏc khan không có nước m'ắt, đ'êm ngủ con m'ắt không nh'ắm, đ'ường đ'ại đ'ường tiểu không li'ết, tay ch'ơn lạnh ng'ắc, r'ết lâu ch'ằng b'ết, ấy là chứng « cấp kinh ph'ong », phải đ'ùng nước g'ao rang mà cho uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong th'áng tới 3 th'áng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 th'áng tới 12 th'áng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó t'oi chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đ'ể k'ết ch'ằng b'ệnh và m'ạnh m'ỏ trong đ'ầu.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LO

Th'ứ nước này l'ũu nh'ỏ vào trong nước lạnh chừng ít gi'ết, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ng'ân như sữa, th'ườn th'ỏ đ'ể th'ườn.

Đ'ể đ'ùng mà trị các chứng b'ệnh nơi da m'ặt, như th'ườn nh'ơn, hoặc da m'ặt th'âm kim, c'ỏ đ'âm đ'ôn làm nh'ám; c'ử đ'ùng thuốc nước này mà th'oa cho th'ườn thì hết.

Ph'ụ-nữ mà muốn cho da m'ặt m'ịn m'àn thì phải đ'ùng th'ứ thuốc nước này gọi là TRẦN-CH'AU-PH'ÁN của Đ'ồng-đường mà đ'ể mặt thì đ'ể trở nên xinh đ'ẹp v'ũ cùng.

Li'ệt-v'ũ c'ỏ mua thì phải nh'ìn cho kỹ cái nhãn hi'ện ÔNG PH'ẬT M'ẬP thì mới k'ết l'âm đ'ỏ giá.

Mỗi ve giá là... 0\$50

PHONG-THẤP CAO DƯỢC

Thuốc dân này hay lắm, đ'ể trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ng'ực, đau bụng, đau lưng, hoặc t'ái ch'ơn nh'ớt m'ỏi, v... v...

B'ất kỳ là đau ch'ỏ nào, h'ết đau đ'ầu thì d'án đ'ỏ, công hiệu như thần.



CÓ BÁN

tại tiệm **NAM-CHÂN-HUNG**
đều các từ hoặc vật kều là đồ bazar như
mua ở các nơi chính gốc cho nên giá
bán rẻ hơn bất kỳ là hiệu buôn nào khác
tại Saigon và Cholon. Vì thế nên mới dám lập tại tỉnh thành Cholon
lặng mà chon lán với người khác. Có bán đủ thứ đồ tốt mà giá
thiệt rẻ, ví dụ như: giày tây souliers hiệu Cecil, kiểu Richelieu
kiểu thời Verni hay là acajou tốt nhất giá 10\$50 một đôi; giày
trắng caosu hiệu Fleet Foot 3\$, hiệu con ó 2\$70; nón casque
hiệu C. q. Gaulois 1\$50 và 3\$5 một cái; casquettes hiệu Diamar
1\$50, hiệu Victoria 1\$50; chemise ngực và tay đôi bằng tơ có
màu giá 2\$50 có 1 col giá 3\$, bằng serpon 1 col giá 2\$80, bằng vi
sê trắng (zê; hay Fleté) 1 col giá 2\$80, bằng soisette giới p
hư lụa giá 2\$30 có 1 col, bằng crepon col Danton giá 2\$20.
Áng cellular col Danton giá 1p. 90. Áo mưa Gabar dino c
ót giá 15 p. và 10p 50. Vớ silk và hàng đủ kiểu bán rao hàng
vớ silk sọc fantasia may là baquette Op. 90 1 đôi, vớ silk Interwo
ven có baquette trắng hay là màu thiệt chắc gót và mũi chẳng h
4 h giá 1p. 70 và 11 một thứ với 1p. 90 mà tốt chắc hơn giá 1p. 25
Khăn pochettes gút tít Op. 80, Op. 50 một cái, cache cols đủ kiểu
nữ trắng hàng thiệt dày 2p 50 một cái; bình cắm bông (Jardinier)
có màu kiến, ở trong phaly, mạ bạc thứ lớn 8p. 50 đủ bộ, thứ v
vừa 6p 50; kiểu kiểu Psyché khuôn mạ bạc, kiểu dài mai cạnh, tr
đài cao độ 4 tấc giá 1p. 50, đèn chạng đá cốm thạch cao độ 0m65
ong 20, bầu phaly bán sứt 10p. 50, thứ chạng đá giá tăng bằng đồng
và chapiteau 1 áng đồng đôi bóng bóng 15, bầu phaly giá 6p. 50; là
cái theo đèn 4p. 50; đèn chạng bầu và lịch sự có chụp tr
Op. 80; đèn hồ rổ Veglia 2p. 50 dao suisse 6 món Op. 35; đèn khí đ
bureau bằng porcelaine hay mạ bạc 4p. 90 vừa chụp hàng; đèn đ
tư; thứ thấp sân hiệu Tito Landi hòng manchoa; đồng hồ đ
15 phút đ 1 lần 140p. 47p. 45p. và 40p một cái; đồng hồ trái qu
máy hát đồ thứ. Muốn mua đèn và máy hát xin gửi thư hỏi cho
báo, Gửi contre remboursement, mà xin phải gửi trước cho b
1p. 2p, thứ chun. Có bán đủ thứ ballons và raquettes. Nam-chân-
Hung, 170 rue des Marins à Cholon. Đây thiệp nói đánh t
Bazar Nam Chôn

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua
nhiều vậy, óm xách kè kè.



Rượu Lemonade và Soda
chờ rượu gl.

Hiệu này thì ngon mà có danh tiếng
mấy chục năm nay, uống đã kh
mà hạp vệ sanh lại thêm mát m
mua phải nhìn cái hiệu này cho kỹ
sẽ mua mà uống bằng hiệu khác
sanh bịch mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chú ý tên nhích cho kỹ
mua hiệu khác mà làm uống lâu
không khá.

The Crystal Erated Water Factory
Bd Bonnard N° 81 -- SAIGON
M. HA-THANH, Gérant

Rất nhiều đồ cần chạm Bắckij

ĐỨC-LOẠI

ở 105 rue d'Espagne
Kế định quan xã Tây Saigon

Đền tiếm tào nào cũng sẵn có bán
rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và
Annam chế theo kiêu thời rất nh
đẹp rất hạp thời trang, cũng là th
tá kiến bầy Selon, liền trường, đoan,
tranh từ bình khai hạp vân vân cần rất
kéo chạm rất xảo, bằng gỗ và tr
Đồ thau: lư, chơn đèn, bình c
bóng, bình và các đồ hạp chơi bằng
đồng đen khảm tam khí. Đồ thau màu
nếp bàn, tranh, áo gối vân vân.
Đồ làm đá khéo bán giá h
vì có liên lạc tại Hanoi sẵn s
hàng hóa luôn luôn. Đền tiếm đ
được quí vị lưc chầu chiếu s
đang được như số ngày.
Vậy xin quí khách chiếu s
bản hiệu được trưng th
liệu mang ơn làm l
Nay kính mời,
ĐỨC-LOẠI,
105 rue d'Espagne Saigon

Dong ho treo vách

Máy Hươu-Kỳ, thiết các và chạy thiệt
đúng giờ hiệu "Gilbert Clock"
bộ cao 8 tấc, bộ ngân 3 tấc, dây
thiền chạy được 10 ngày, gó giờ và
qua giờ. Bán thiệt rẻ.

Giá mỗi cái... 12\$00
Đồng hồ này lớn, nên gó nh
thờ không được, muốn mua xin g
mandat trước, tình luôn liền g
liên thông thì là 13\$20.
Được bực gó theo tàu t
hubb.

ĐÈN THÁP DẦU HỒI (pétrole)

Đề treo trong nhà, trang h
sân lán, đường đi rất ti
thấp một màn-sông, có b
hơi, sức sáng bằng 500 đ
bạch lạp. Có bán si và bán l
tại tiệm:

Trần Quang Nghiê
100, đường d'Espagne -- SAIGON

Lời rao cần kíp

Kính cho quí ông quí bà Lục-châu
động rồ. Kể từ ngày 10r Juillet 1926
tôi kè nghiệp ông Bùi-văn-Sách làm
chủ tiệm "Nam-lợi-Thành" số 17 và
19 đường Amiral Courbet Saigon.
Nên ông Bùi-văn-Sách chủ tiệm
Nam-lợi-Thành có thiếu đ
là ai muốn ngân trở đ
15 ngày kè từ ngày nay phải t
tôi biết động tôi tình cho.
Đang quá 15 ngày nghĩa là quá
ngày 15 Juillet 1926 thì tôi không
biết đến nửa xin quí ông quí bà lư
Nay lời rao

NGUYỄN-CHÁNH-CHIỂU
Kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách
Làm chủ tiệm Nam-lợi-Thành
17, 19 Rue Amiral Courbet Saigo

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Almirce Lorrain
SAIGON

Kính trình quí khách được r
Chúng tôi mới lập một cái phòng n
ở góc đường Reims và Alsace Lorrain
bàn, ghế, văng, giường, mùng, n
nhút như đều là đồ mới hết th
Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà
mát mẻ lắm, bởi phòng có ph
đồ sai khiến.
Kính mời lưc chầu quí khách k
cần chỗ nghỉ ngơi, quí họ đến Bá
lạc Khách-lầu, trước là được ch
nghỉ an sau giúp bạn đồng bang tron
đang thương mại, thì chúng tôi l
lâm bán hàng về cũng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ nhơn kính mời
Bùi-văn-Đà Propriétaire

HÀNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương
tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926
Vãng-tàu về Saigon

CÁO GIẢI THƯỞNG CỦA E-KIP « BÉCÉ-SPORT »
Tâm người ra một tranh đua, cả tám đều về tới mức ăn thua
Hạng nhất: LUÔNG
Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm: LỢI
Hạng sáu: NHON
Hạng tám đồng trạng: CẬY, LUOM, HUYNH
Hạng mười bảy: KHẢ

Bây người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trọng số 13 người đ
Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhứt theo E-kip (Equipe)

Có một cuộc đua đàng kè mà th
đây là cuộc Vãng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì về tay

LUÔNG Cỡi xe BÉCÉ-SPORT

Trợ thiếng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Namky và Bắckij
Cuộc đi 4.800 cây số từ Hanoi về Saigon của Marc với Demaraffe
và Salgo Hanoi của J. Keika

Cỡi xe « Bécé-Sport » tra boa-dô Dunlop
Cuộc đua chấp Saigon-Bienhoa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

E-kip « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quá cũ từ bốn đến tám và chín
phút đi trở sau người ta, nên hiệu thể kh
Có một đùng thiếu niên Luyom 16 tuổi ru
trở hết bốn phút chấp mà còn về h
Đó là một sự Vạn-Động ít có mà h
« BÉCÉ-SPORT » thứ máy m
biệu này được nhiều công kh
cho Annam đàng.

Có bán đủ các kiểu tại:
CHOLON. — Hàng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Tiệm Ngô-văn-Dịch 92 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc Phương
SAIGON. — Tiệm LA-văn-Du 58 40 Rue Amiral Dupré
Đồ n' v-Liên 81 Rue d'Espagne
Tấn Phát 91 Rue d'Ormay
HANOI. — Tiệm Nguyễn-văn-Th 74 route Macdardine

Ái muốn biết đờn?

Hãy mua cuốn
Cầm Ca Tân Điều
của M. Lô-văn-Tiêng mới xuất bản
trên ấy có 70 bản đờn và 70 bài ca
mỗi bài đều chỉ chép-nhân rành r
xưa nay chưa có cuốn nào mà kỹ
lượng như cuốn này.
Hết thấy bản đờn và bài ca là
140 bài, mà bán chỉ 1\$00 thiệt là r
Coi thì coi đó thì đờn ca được, khỏi cần
rước thầy dạy
Đã bán tại nhà in Đông-Pháp
Thời báo trong hãng Grauds Maga-
sins Charner, và mấy quán sách.
Bán sỉ tại nhà in J. Việt

VIÊN-AN

Huynh-Ni, Propriétaire
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour-Cholon



Bon-hiệu có từ bán xe máy hiệu "BRIL-
LANT" và nhiều hiệu khác rất có danh
tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng Giá đ
rẻ hơn các nơi. Hàng tiếm mặt hay là g
đồ cách lảnh hóa giao ngân (Contre rem-
boursement)

Vi mắt về nghi bèn Đại-Pháp

Nên mua bán 1 cái xe hơi hiệu
« De Dion Bouton » mới mà l
máy móc rửa sữa lại và mới sơn, xin
đo nơi số nhà 134 đường Richaud.

NGUYỄN-VAN-BAU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiêm tôi có bán nhiều thứ ki
Đồ cha «Missions», như ki
ngô xa, kiêu mát (fan) đ
đường, kiêu xiết rất tốt mà giá lại r
có từ bán nhiều thứ đồ h
hộp cao bồi, hộp bánh vân vân, đ
sức tọc (Lotion), đồ các h
Champagne, liqueurs, Apéritif và
sự nhiều.

Lại có từ bán rượu ngọt rất b
nail Genzano Quina, rượu này v
mới mạnh nên uống làm, b
cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn
giá mỗi ve 1000.

Mực thiệt tốt, nh
câu tím và màu đen xanh B
ve giá 0\$20.

Kính mời quí ông quí bà rộng lòng mua
giáp cho h
Mấy năm xưa h
Mà nay phút đã trở nên mạnh-giàu.

TÂM-GU'NG AI-QUỐC

Dịch-giá: TRAN HUY-LIÊU

HỒI THỨ 29

Hãy thế trận quân A đường sực,
Phá tràng vây tường Tề trở lại.
(Tiếp theo)

Rõ thật là:
Trong thì sẵn có hiên lương;
Ngoài thì sẵn có liệt-cường giúp nên.
Mấy năm xưa h
Mà nay phút đã trở nên mạnh-giàu.

HỒI THỨ 30

Được du hồ gặp người kỳ sĩ;
Đuổi bóng đèn day lại g
Đã nói về Ba-tý-Đa sau khi l
nước A-Thiền về nước, một bữa kin
đi xem đua ngựa, trong lòng bóng

nhiền cảm-xúc mà nghi thâm rằng;
những cơn ngứa này tự lại một chỗ
mà chạy, thì thấy cơn ngứa cũng g
sức mà chạy rất mau; giá-tý cho
chạy mỗi cơn riêng mỗi nơi, thì ch
không chịu hết sức mà chạy mau như
thế này. Thế thì biết phạm vật thiên
hạ hệ hiệp lại thì có thể gây nên cái
mãnh-lực rất lớn. Như quân Thán-v
nước ta, nếu binh-thương cứ lấy 20
người chia thuộc vào các quân, thì
chẳng có chỗ nào là xuất-sắc, năm
ngoài đem 300 người hiệp làm một
đội, thì trận đánh Đố từ quả nhiên
đại thắng, thế mới biết chia ra
thì sức yếu, mà hiệp lại thì sức mạnh,
là lẽ cốt nhiên. Bụng nghĩ như thế
rồi, đem ý-tưởng ấy bàn ra, thì ai
ai cũng hiệp ý, bèn định toàn quân
Thán-vô đó, từ sau có việc gì, đều
biệp lại làm một đội, chớ không chia
đi các quân nữa, nhưn thế về sau lập
được nhiều công lớn.

Lại Uy-ba-Năng bàn nên chủ trọng
về quân mà trong nước bèn c
chấn hưng về quân mã, lấy đ
phương kỹ-thích làm chỗ trưng
cổ, và chỗ miến sơn-giá bộ h
giáp giới nước Pháp-tư làm chỗ
quân mã. Trước kia nước A-tiền
giới

về đánh trận dưới nước, thì trên bộ
lại không thạo; nước Tư-ba-Đa thì
đánh trận trên cạn không nước nào b
kíp, song dùng toàn là bộ binh, ch
bình mà thì còn chưa được hoàn toàn.
Đến đây nước Tề-vô chấn hưng về
quân mã, những khi quân mã lên
xướng, nhậm lư như bay, thật ai trông
thấy cũng phải kinh khiếp. Và lại
đội quân mã nước Tề-vô cũng khác
hắn các nước, các nước về đội quân
mã không tháo luyến mấy tí, trừ ra
những việc khi tới khi lui khi lên
khi xuống, còn không có cái gì là
giỏi.

Nay nước Tề-vô thì không thế,
thường ngày tập cỡi ngựa, lại tập
bước đi, cho nên làm binh bộ cũng
được, làm binh kỵ mã cũng được,
các nước đều không ai giỏi bằng. Trong
số quân nước Tề-vô so với các nước,
thì quân bộ chiếm phần ít mà quân
mã chiếm phần nhiều, đại đ
mười phần thì có đến hai ba phần là
binh mã. Lại trong nước các nơi ven
biển, đều chế tạo ra tàu chiến, tháo
luyến hải quân, đặt những điều luật
ngăn cấm tại hải-cảng, khoản-trương
việc buôn bán, cho được phần th

thêm lên. Từ đó của nước ngày giàu,
thế nước ngày mạnh, Uy-ba-Năng
thấy trong nước chỉ phong-trào thượng
vô thành hành quá, sợ lòng người
sanh ra bạo ngược, bèn lại dạy lấy
những khoa học kỹ-thuật Âm-nhạc,
đồ họa hướn bạo khí lại, vì vậy người
nước Tề-vô làm người thời sáo rất
tài, so với người A-thiền còn giỏi hơn.
Năm trước nước A-thiền có một người
danh sĩ tên gọi Ô-gách-Tý, lại nước
Tề-vô học sáo, học đã lâu mà vẫn
chưa biết gì, bèn tức mình cầm cái sáo
quảng đi mà nói rằng: người nước
A-thiền ta đã có sẵn cái lưỡi khéo léo
của ông trời phú cho, có cần gì phải
dùng đồ nhạc mới xướng được những
khúc điệu êm ái du dương, người nước
Tề-vô vì không sao được, nên phải
nhờ cái sáo này mới thổi được những
khúc điệu hay, thế mới biết cái lưỡi
của người Tề-vô kém lắm. Nói thế
rồi giận hờn về nước, ném cả sáo đi,
không thèm học nữa. Từ như một
việc này, thì biết người A-thiền văn-
chức mỹ-thuật, cái gì cũng hơn cả liệt-
quốc, chỉ có nghề thổi sáo, là kém
nước Tề-vô thôi! Mà người Tề-vô
thổi sáo giỏi lại có một duyên cớ nữa,

SỰ GIẢ (Remise)

80 % cho khách ở xứ ở trong hai tỉnh
Gócông-Sađéc

20 % cho khách ở máy tỉnh t
có ở một vài nkm gọi là qu
hương thứ nhì: Travinh,
Mytho, Bentra, Can-
tho, Bootrăng,
Baclieu

PHÒNG NGŨ

NAM-HỒNG-PHÁT

102-106 B. Bonnard SAIGON

PHAM-VAN-HIEN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26

Phòng
sửa lại sạch
sẽ hơn khi trước
Phòng tắm trên lầu
Cần tiêu kiem thời

so là gần Đò-thành có một cái hồ tên
gọi là Hồng-bình, trong hồ có một
mặt nước. Uy-ba-Năng bèn nói
đẹp đó một cách tự nhiên, đầu người
nước khác lấy nhân công trang sức
thế nào cũng không bằng được.

Một bữa, Uy-ba-Năng muốn đi đến
hồ Hồng-bình, để lưc máy ống sáo,
lại nhân công-việc thông thả, bèn mời
những bạn thân là Ba-tý-Đa, Biền-l
Nhân, Đa-mạc-Cầu, Khuê-bi-Đệ cùng
đi du-hồ luôn thể. Các danh-sĩ đều
cao-hưng nhận lời, bèn cùng nhau
bơi một con thuyền theo con sông nhỏ
trước mặt Đò-thành mà đi vào hồ.
Bấy giờ đương độ mùa xuân, mặt nước
thăng băng, mặt trời chói chói, bóng
mặt trời cũng ánh sáng dưới nước,
trên dưới chiếu nhau, nước hồ trong
sạch suốt đáy, trông như một khối
pha-lô hàng vài mươi dặm, các người
danh-sĩ, đứng đỉnh con thuyền, liub-
dinh trên mặt nước, trôi đi trôi lại
trong bụi lau. Khi đó quân Tư-ba-Đa
đã lui, hòa-uộc đồng minh đã thành,
nước vẫn yên ổn, các người danh-sĩ
cái tâm lòng lo cho dân lo cho nước
đã tho-thái đi nhiều, cho nên ai cũng
hơn hồ vui mừng, rất là sướng khoái.

Đang khi thường ngoạn, thì thấy
một thứ chim gì dang lượn hụp trên
mặt nước. Uy-ba-Năng bèn nói
chúng ta sao không mượn con chim này
đồ làm cái địch tên cho chúng ta. Nói
đoạn, lấy cung tên đeo trong mình ra
bắn, thì bắn của Uy-ba-Năng xưa nay,
trăm phát không sai phát nào, mà
không biết làm sao mà mũi tên ấy
không trúng, chỉ phớt ngang mình con
chim, con chim ấy lướt xuống rồi lại
bay lên, cách mặt nước độ 5, 6 trượng,
các danh-sĩ trông thấy đều tức cười,
cười mãi không dứt, đang khi cười
thì bỗng nghe tiếng cung « tách » một
tiếng, ai nấy trông lên, thì thấy trên
hồ bay ra một mũi tên thẳng tắp
ngay vào cổ-họng con chim ấy, sa
xuống mặt nước, các người danh-sĩ
đều tấm tắc ngợi khen.

(Còn nữa)

